



ההסתדרות הציונית העולמית  
Organisation Sioniste Mondiale  
Département promotion de l'Alya



לצחוק ולא לשתוק !

L'humour et l'humeur israéliens

Rire et Réagir

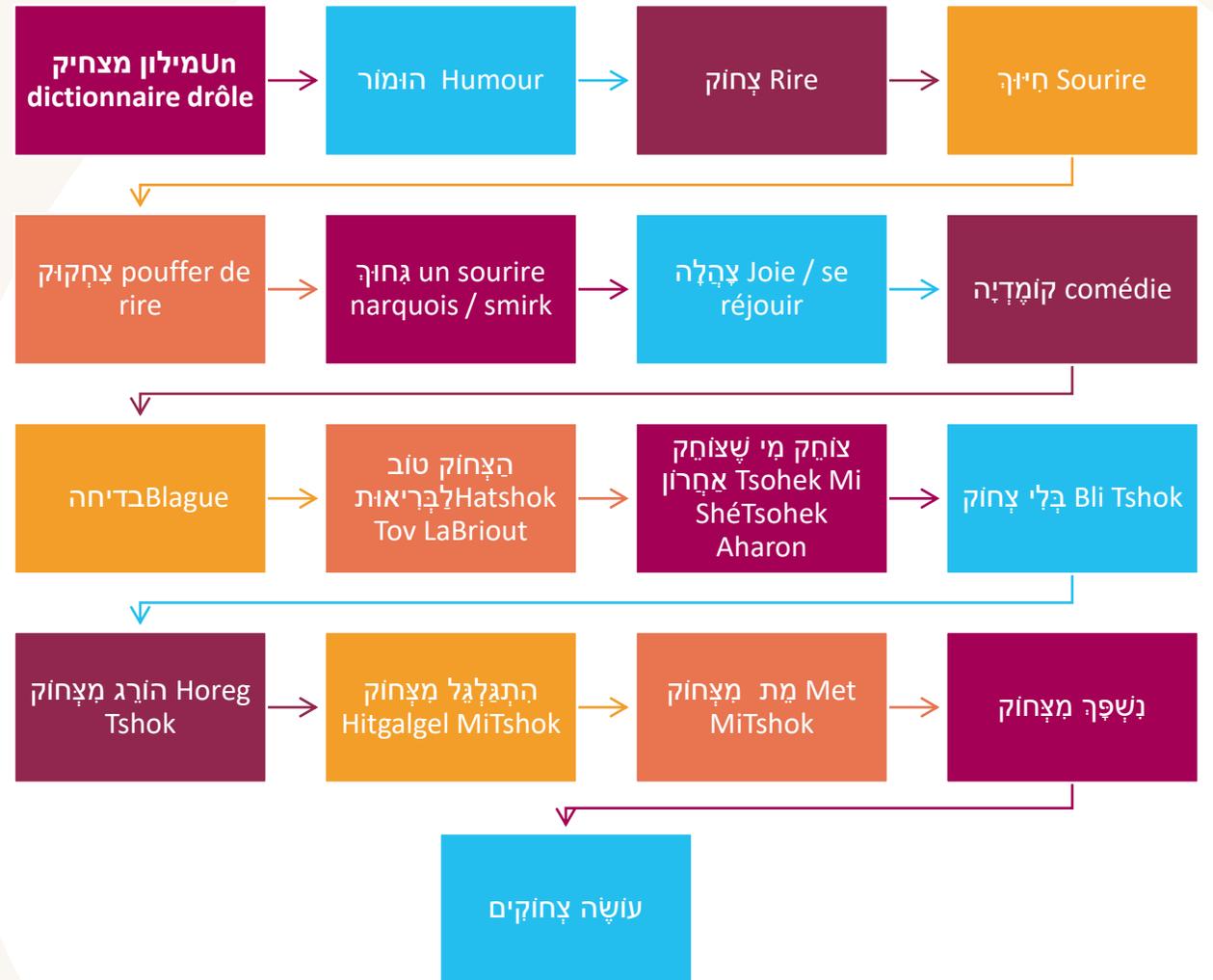
# מָה זֶה הוּמוֹר יִשְׂרָאֵלִי

## הָעוֹלָם מֵצַחֵיק אֶז צוֹחֵקִים

וְאַבְרָהָם בֶּן מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ.  
וּתְאֹמַר שָׂרָה: 'צָחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל הַשְּׂמֵעַ  
יִצְחָק לִי ~ " סֵפֶר בְּרֵאשִׁית, פָּרָק כ"א, פְּסוּקִים ה' -

!

Sara dit: "Dieu m'a donné une  
félicité et quiconque l'apprendra  
me félicitera."





ספר לי בדיחה Sapér Li Bdiha

מה מצחיק אותי Ma Matshik Oti

מה לא מצחיק אותי Ma Lo

Matshik Oti

מי האיש או האשה הכי מצחיקים

שאתם מכירים

מה זה הומור ישראלי / הומור

צרכתי Ma Zé Humour Israeli /

Tsarfati

Entre Dzigan et Shumakher  
et Shahar Hason

Entre le Yiddish et l'hébreu

Entre la Diaspora et Israel

Entre le juif et l'israélien

בין עולה חדש לעולה הישן  
בין אלהים למשה

**שואה**

האם אפשר לצחוק על השואה ?

**LA SATIRE de LA SHOAH?**





## בדיחות על עדות צוחקים על האחר

- בדיחות עֲדָתִיּוֹת:
- הַבְּדִיחוֹת הָעֲדָתִיּוֹת מִיַּחְסוֹת סְטֵראוֹטִיפּ סְפָצִיפִי לְכָל עֵדָה: הַמְרוֹקָאִי הָעֶצְבָּנִי, הַפְּרָסִי הַקְּמָצָן,
- הַגְּרוּזִינִי הַטְּפֹשׁ וְגַם הַכּוֹרְדִי מְצַג כְּטֵפֶשׁ. הַרוֹמָנִי מְצַג כְּגֵנֵב וְהַפּוֹלֹנִיָּה כְּפָרִיג'יִדִית. בְּדִיחוֹת
- הַמְבַּסְּסוֹת עַל סְטֵראוֹטִיפִים הַקִּיָּמִים לְגַבִּי בְּנֵי מַגְזֵר מְסִיִּם, אֲשֶׁר נִתְּנוֹת לְהַמְרָה בְּבֶן עֵדָה
- אַחֲרֵת הַמְאַפְיֵנֶת עַל יְדֵי אוֹתוֹ סְטֵראוֹטִיפּ.

• ועל מי צוחקים בצרפת ?

# בין היהודי לישראלי אפריים קישון מספר לנו מי אנחנו

זוהי הארץ היחידה בעולם שמשלמי מסיה בחוץ לארץ הקימו אותה.

זוהי ארץ בעלת גבולות בלתי מגבילים.

זוהי הארץ הצרה ביותר בעולם, זוהי ארץ הצרות.

זוהי ארץ בה לומדת האם את שפת האם מפי בניה.

זוהי ארץ בה אבות אכלו בסר ושני הבנים מצינות.

זוהי ארץ בה כותבים עברית, קוראים אנגלית, ומדברים יידיש.

זוהי ארץ בה לכל אזור זכות לומר את דעתו אך אין בה חק המחייב מישהו להקשיב.

זוהי ארץ שהפרדה בין דת למדינה ומאז שולטת בה הדת לבדה.

זוהי ארץ שיש בה כור אטומי אבל טלפון רק בעוד שנתים.

זוהי ארץ שבה רשאי כל תינוק לבחר בזרם של אבא שלו.

זוהי ארץ של בחירות שאין בה כל בררה.

זוהי ארץ שבה לא מצפים לנסים אלא מתחשבים בהם.

זוהי ארץ שקיומה בסכנה מתמדת אך תושביה מקבלים "אולקוס" דוקא מן השכנים הגרים למעלה.

זוהי ארץ שאינה מקבלת אויר אבל נושמת חרות.

זוהי ארץ בה כל אדם – חיל ובכל זאת כל חיל – אדם.

זוהי הארץ היחידה שאני יכול לחיות בה.

זוהי הארץ שלי!



## **Israël le seul pays d'Ephraïm Kishon Traduction Hesi Carmel**

**C'est le seul pays au monde où le gouvernement finance l'éducation sectaire et où l'éducation gratuite est financée par les parents des élèves.**

**Le seul pays au monde où les chauffeurs de bus et de taxi ont lu Spinoza et Maïmonide.**

**C'est le seul pays où les chômeurs font la grève**

**C'est le seul pays qui a deux ministres du trésor et pas un rond.**

**C'est le seul pays où chaque mère a le numéro du portable du sergent de son fils à l'armée.**

**C'est le seul pays qui importe de l'eau par bateaux citernes au moment où le pays est inondé par les pluies.**

**C'est le seul pays où la chanson la plus populaire dans les clubs de musique transe s'intitule : «fleurs dans les fusils et filles dans les chars».**

**Seul pays qui a envoyé 1 satellite de communications dans l'espace où on ne vous laisse jamais terminer 1 phrase.**

**C'est le seul pays où sont déjà tombées des fusées d'Irak, des katyouchas du Liban, des Qassam de Gaza et où un appartement de trois pièces coûte plus cher qu'à Paris.**

**Seul pays où on demande à une star du porno : qu'en pense ta mère ?**

**Seul pays où on va dîner chez ses parents le vendredi soir et on occupe le même siège qu'à l'âge de 5 ans.**

**C'est le seul pays où un repas Israélien est composé d'une salade arabe, d'une pita irakienne, d'un kebab roumain et d'une crème bavaroise.**

**C'est le seul pays où des musulmans vendent des articles religieux aux chrétiens, en échange de billets portant l'effigie du Rambam.**



# C'est le seul pays où l'on reconnaît l'ensemble des religions et des nations....

- Seul pays où les jeunes quittent la maison à l'âge de 18 ans pour revenir y habiter à l'âge de 24.
- Seul pays où aucune femme n'est en bons termes avec sa mère, mais où elles se parlent néanmoins 3 fois par jour.
  - C'est le seul pays où on vous montre des photos des enfants alors qu'ils sont présents.
  - Le seul pays où on peut connaître la situation sécuritaire selon les chansons à la radio.
- C'est le seul pays où les riches sont à gauche, les pauvres sont à droite et la classe moyenne paie tout.
- C'est le seul pays où on peut obtenir en 10 minutes un logiciel pour lancer des vaisseaux spatiaux et où il faut attendre une semaine pour réparer la machine à laver.
- C'est le seul pays où la 1ère fois qu'on sort avec une fille, on lui demande dans quelle unité elle a servi à l'armée, et on découvre qu'elle était parachutiste alors que vous n'aviez été que caporal à la cantine militaire.
  - C'est le seul pays où le décalage entre le jour le plus heureux et le jour le plus triste n'est souvent que 60x secondes.
- C'est le seul pays où lorsque vous détestez les hommes politiques, les fonctionnaires, les taxes, la qualité du service et la situation en général, vous prouvez que vous aimez le pays et qu'en fin de compte c'est le seul pays dans lequel vous pouvez vivre.



# הישראלי צוחק על עצמו

אז מה כל כך מיוחד בישראל?

אצלנו במטבח: הפיתה-עיראקית.

הקפה- טורקי.

הגבינה- בולגרית.

הסנדוויץ' טוניסאי.

הפיסטוק - חלבי.

השוקולד - בלגי.

הוויסקי- סקוטי.

הזיתים - סורים.

הלבנה - דרוזית.

המרק -תימני. הסלט- ערבי.

האורז - פרסי.

הקוסקוס- מרוקאי.

הגלידה- אמריקאית.

אפילו החפצים שלנו: המפתח- שוודי.

השעון - שווייצרי.

הסיגר - קובני.

הפאה נוכרית.

הקרמיקה - איטלקית.

המכונית... וסכין החיתוך - יפניים.

אז מה כבר השאירו לנו??

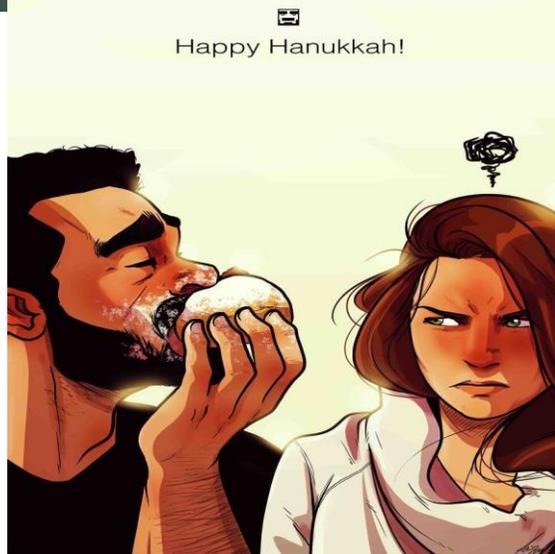
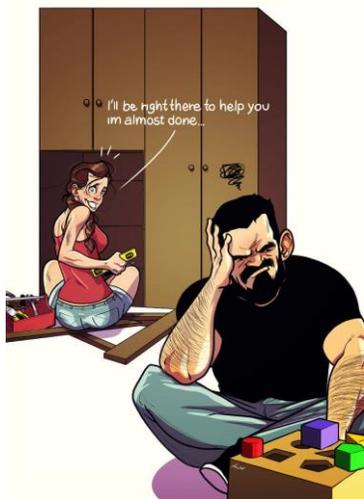
אהה טוב.. רק החוצפה, ישראלית!!



נפלת על הראש ? Tu as tombé sur la tête ?



מי זה אנחנו, על מי אנחנו מדברים. הומור עוזר לזוגות צעירים





**הומור ופוליטיקה  
ארץ נהדרת**

**צחוק תנכי**  
Le sourire Biblique

**POUR FAIRE FACE  
AVEC LA RÉALITÉ**





## Tabou ou non?

La Shoah dans la satire israélienne existe depuis des années

Pour quoi ce possible en Israël

Michel Kichka, né à Liège en 1954<sup>1</sup>, est un auteur de bande dessinée belge et israélien. Il est le fils d'Henri Kichka.

Profession

Caricaturiste  
Dessinateur

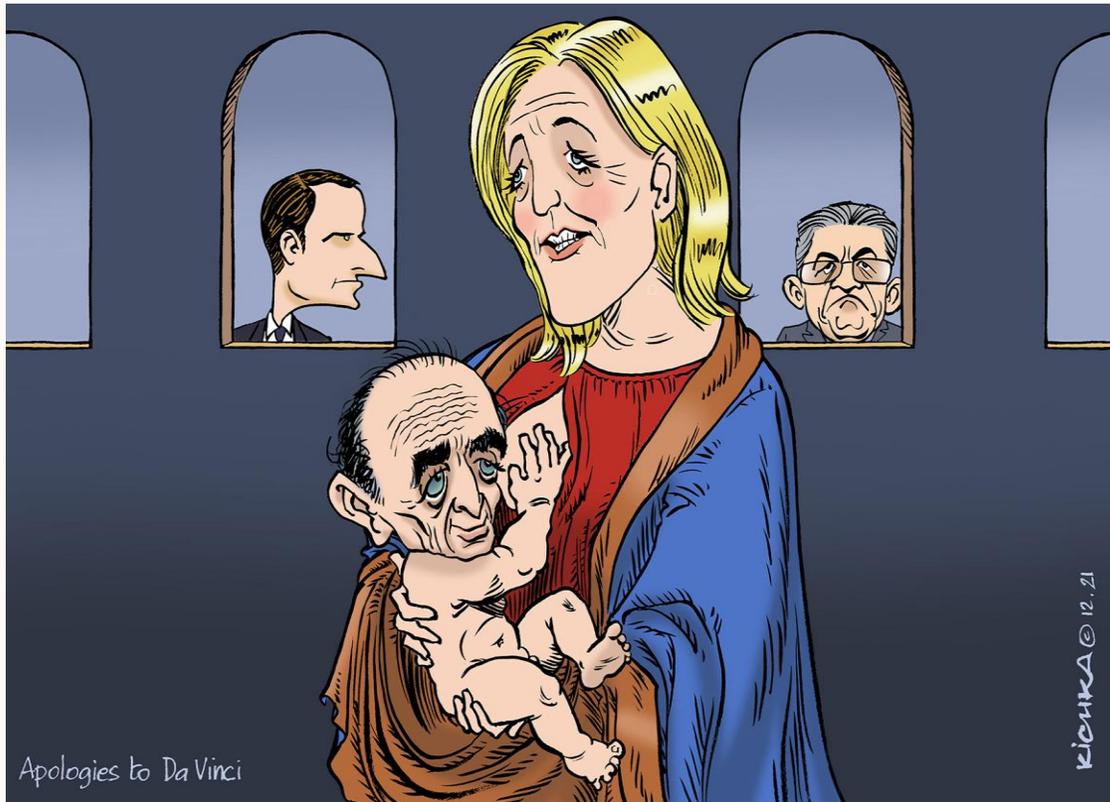
Distinctions

Ordre des Arts et des Lettres

- להומור בישראל אין גיל אבל יש מצב רוח !
- L'humour en Israël n'a pas l'age mais il a le Matsav Rouakh L'humeur

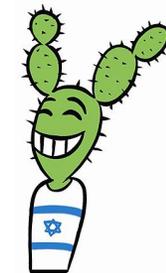


# מישל קישקה Michel Kichka



# Rire de nous-mêmes et d'autres

## לצחוק על עצמנו



# Bdiha Un mot en feminin

## אני אישה Suis une Femme

סוף סוף את יכולה לחלק פקודות!



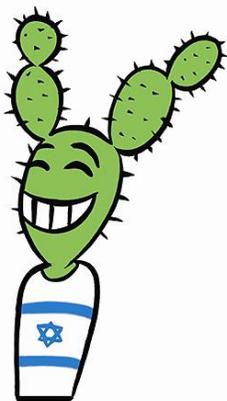
יאן לברמן  
drawme.co.il  
2015



# Rire ensemble לצחוק ביחד



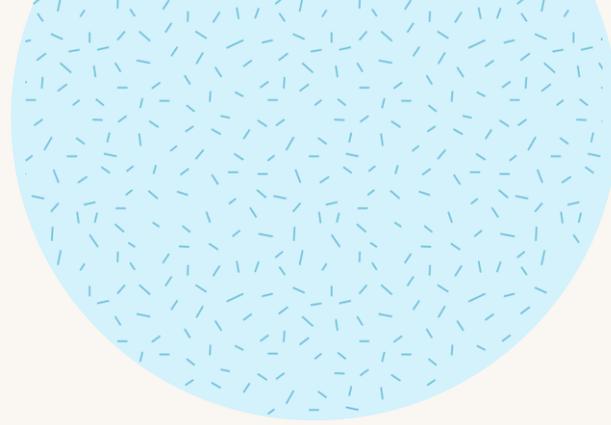
זהו זה ולא אחרת  
מים סוף ועד כינרת  
בקיבוץ בכפר בכרם  
Zéhou Zé  
זהו זה !



HaGashash הגשש החיזור  
!הפּוֹנֵקְצִיּוֹנֵר זְלָמָן הַשׁוֹטֵר  
אָזוּלַאי

Le policier et le  
fonctionnaire

Question de Moral  
Ashkenaz Séfarad  
On rire et on oublie





לְלַמַּד עֵבְרִית בְּצֶחֳק  
לְלַמַּד עֵבְרִית עִם צֶחֳק

# Rire pour réagir ! לצחוק ולא לשתוק



# בדיחה LeSaPÉR

Aucun pays au monde n'a connu une immigration aussi diversifiée et le temps que les nouveaux immigrants apprennent l'hébreu, la multiplicité des langues parlées est aussi un sujet de blagues humoristiques.

Le patron d'un restaurant oriental des environs de Jaffa a eu l'idée d'inscrire en grosses lettres dans chacune des langues en question, sur son menu : « Ici on parle dix-sept langues, français , russe, arabe, yidish, hongrois etc... ».

Deux touristes s'installent et l'un d'entre eux passe une commande en anglais. « *Ani lo mevin guermanitt* », je ne parle pas allemand, répond le patron.

Le client essaie le russe : « *Ani lo mevin hougarit* », je ne parle pas hongrois déclare le patron. Il tente alors le Yidish. Le patron lève les bras au ciel : « *Lo mevin ! Lo mevin !* je ne comprends pas... *Daber Ivritt !* parle hébreu !

« Mais alors, dit en hébreu l'autre touriste : que signifie cette inscription *Ici on parle dix-sept langues* » ? Le patron lui répondit : « moi je ne parle que l'hébreu, ce sont les clients qui parlent toutes ces langues ».

Un touriste américain débarque à l'aéroport Ben Gourion, saute dans le premier taxi et dit au chauffeur : « *Emmenez-moi à Jérusalem... vous savez, là... je ne sais plus comment ça s'appelle.... là où les juifs gémissent, se lamentent et se frappent la poitrine de douleur* ».

Le chauffeur le déposa devant le ministère des finances à l'entrée du centre des impôts...

**מי מדבר הכי הרבה  
בכנסת?  
תשובה: שר  
המשפטים.**

**המורה:טלי אם יש לי 20 שקלים ונפלו לי  
10 שקלים מה יש לי  
טלי: חור במכנסיים**